

|                                       |                             |
|---------------------------------------|-----------------------------|
| رووحان دبڻ <sup>(۱۶)</sup> قودسی مثال | تینہ لہاسیٰ خہ طط و خال     |
| ساقی مہیا گولگون وئال                 | تینت د فنجانا مہ دا         |
| مہی کو د جامیٰ بیٽہ نووش              | بی دہنگ و صہوت ہہرتیٽہ گووش |
| ژی تیٽہ دل ہہردہم سوروش               | لہو ئہف شہراب ئالوودہ دا    |
| ئہف رہنگ تہجہلا کر سوبووح             | ساقی ژ شہہکاسا فوتووح       |
| مہی رپٽہ جاما عقل و رووح              | پوژ بوو دقہوسیٰ قوبہ دا     |
| پوژ بوو دنیٽفا نہینکیٰ                | کاتب ژ حہرفیٰ عہینکیٰ       |
| نیٽف گوشہیا قہوسہینکیٰ                | طوغرا ب ئسمہك تازہ دا       |
| طہی کر دنیٽف طوغرایٰ ئسم              | تہ کشیر ژ حہرفان کر طلسم    |
| حوسنا موقہدہس بوو دو قسم              | حوکمیٰ تہجہلالایٰ وہ دا     |
| یہہك عہقل و رووحیٰ ئہعظہمہ            | مصباح و نوورا عالہمہ        |
| حہوواء و نہقشیٰ ئادہمہ                | بیٰ موددہ ہم بیٰ ماددہ دا   |
| ئیٰ دی کو نہفسا کولایٰ یہہ            | حوسنہك مونہززہ عالیٰ یہہ    |
| ئہوژی ب رووح را ئہصلیٰ یہہ            | وان ہہر د ہہف دا سایہ دا    |
| ئہایینہییٰ ذاتیٰ یہہکن                | لہو دلہہر و لاتیٰ یہہکن     |
| فیٽکرا د مرئائیٰ یہہکن                | ہہمتسا د ناز و عشوہ دا      |

|                                  |                                      |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| مائل دبـن ڦيڪرا ب وهصل           | ئهو تين ب جهمعى فرع و نهصل           |
| حوڪمى وصالى لى وه دا             | نابـن ژ يـهك فـرق و فـصل             |
| بارين ژ مـابـهـينى لهـمع         | ڦيـڪـرا ڪو بوون وهصل وجهـمع          |
| شـهـمـعا نو فووسان شوعله دا      | ئيـسـا ژ ئهـرواحـان شـهـمع           |
| پور شوعله تين نوورين قهفـهـس     | ئيـسـا ژ ئهـرواحـان قهـبـهـس         |
| قهلبان ب حوبـي لهـجه دا          | نـهـفـسان ب عشقى دا نـهـفـهـس        |
| صوورـهـت ب صوورـهـت تين ظوهور    | ئـهـولـاتى حوسن و عهـينى نوور        |
| جى جى دوان دا جـلـوه دا          | ئـنـس و پـهـرى و لـدان و حوور        |
| تين صوورـهـتا طلسمهـ ڪـى         | هـهـريـهـك ژ فـهـيـضا ئـسـمـهـ ڪـى   |
| پـهـرـتـهـو ژ نوورى لى ڦهـدا     | لـهـو مـهـعـنـهـيـا هـر جـسـمـهـ ڪـى |
| نـهـ ژ وـهـم و تـهـقـلـيدى بـيـم | دا سـرـڀـر تـهـولـيدى بـيـم          |
| دل ڦـى ئـهـدائى شـهـهـده دا      | مـهـعـنـا ژ تـهـو حـيدى بـيـم        |
| مـهـجـذووبى يـهـك دى بن صـفـات   | مـهـعـشـووق و عاشق هـر دو لـات       |
| بـهـعـضـهـك صـفـاتـان حـصـصـه دا | حـيـنـا ڪـو بـو و يـهـك ئـلـتـفـات   |
| رـهـقـص و سـهـمايا قـودـسىـيان   | هـاى و هـو و يـا سـو بـو و حـىـيان   |
| فـهـريـاد و ذـڪـر و لـهـر زهـ دا | تـهـشـبـيهـى جو و شـا صـو و فـىـيان  |

|                                      |                                        |
|--------------------------------------|----------------------------------------|
| وهستانه شاهد <sup>(۱۷)</sup> صفه صفن | باطن دغیبی خهف خهفن <sup>(۱۸)</sup>    |
| تہ شہیہی بہرقا خاطفن                 | لامع د چہرخی تسعہ دا                   |
| سرپرا دجاما بادیی                    | یسار ہاتہ نیثا حلہقی                   |
| مہدھووش و مہستی مہی                  | شووشا گولاف ناشوفتہ دا <sup>(۱۹)</sup> |
| رہمزا د جاما شہر بہتہ                | خهف تیته نیثا صوحہتہ                   |
| ہہر چی کو فنجانہ دہتی                | وی جان ب نہذر وصہدقہ دا                |
| شہمعہ وصالی ہہر گہشہ                 | شہوقا شہمالی ئاتہشہ                    |
| مہی تیته جامی بی غہشہ                | ساقی عہجہب ئہف بادہ دا                 |
| ساقی عہجہب ئہف بادہ ریت              | عاشق ژ مہعشوق ئہف دقیت                 |
| فنجان ب فنجان دا و میت               | کاما دلی بی چہارہ دا                   |
| ئہشیہ ل پہی ہہف ولیدین               | یہک یہک ژ وہصلی بہددین                 |
| ہہم مہصدہرین ہہم مہوردین             | قی قولزومی ئہو رہشہ دا                 |
| ئہف رہشہ دا وی قولزومی               | مہی ہاتہ طاسا عالہمی                   |
| جاما جہہان بین دا جہمی               | ب ئہسکہ ندری ئایینہ دا                 |
| عہکسا ژ حوسنا مہی فرووش              | ئافیتہ فنجانیین ب پووش                 |
| ناگہ د جامان ہاتہ جووش               | فووری دنیثا کووزہ دا                   |

ساقى ژ رهنگى بولبوله      ئاقىتته چهرخى غولغولاه  
رووحسان ل دۆرى ساساله      گۆفتهند و رهقص و حلقه دا

مەحبوب خوە نیشاندا صەفى      جىارهك د جاما قەرقەفى  
هاتن ب ئاوازي دهفى      طەنبور و چەنگى نەغمە دا

عەينى طەبىعت جوزە و كول      بشكفت د وى باغى دو گول  
عشقى گەراندى جامى مول      حوسنى دوان دا پەنجە دا

بەرزه ب بەرزه ب بوونە راست      نین دنیتدا کیم و کاست  
مەنزل ب مەنزل هەر گواست      دورجى لوتالى حوققه دا (۲۰)

ئاقىتته دوردانسا خوو دور      ئيساند ژ مصباحا خوه سور  
دۆلابى نەجمى نەحس و کور      مەھرا ستیرا سەعدە دا

چەوگانى بايى لامەکان      فولکا فەلەك قائم سەکان  
تەشپەھى گۆ دا بەر شەکان      هەر بى سوکون وسەکنە دا

ئەو کاملى بى عەيب ونەقص نەھ      چەرخ (۲۱) ب ھەريەك نەوع وشەخص  
وى يەك ب يەك ئانىنە رەقص      تى سەبەعەيى سەييارە دا

ھەر نەھ دقى چەرخ و لەزى      چەرخن ل دۆرا مەركەزى  
سەھرا دو عەالم لى كەزى (۲۲)      تى ئەف حەباب سەرگەشتە دا

|                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| بىسە حىرا دو عالەم لى زەبەد | مەۋج و حەبابىن ھىن جەمەد    |
| پەيۋەستە تىتەن جەزىر و مەد  | سەيۋان ل صەحرانىي قەدا      |
| ئەو خەيىقە تا كەوكەب مثال   | گەھ بەدر و مەھ تى گەھ ھالال |
| سەيزدە دواز دە مەھ و سەل    | چەرخىن د سەيرا تەسە دا      |
| مىن دل ژ فەھمى قەصەرە       | ژ وى صوورە تى چاربا گرە     |
| پى كىر تەمام ئەو دائرە      | نەقىشەك ژ وى تەرۋەندە دا    |
| يەك يەك ژ تەقويما قەدىم     | لى بوو نەسەق حوكمى حەكىم    |
| ئىناقىتە وى لەو حى رەقىم    | ئەو عالەما سولفلىيە دا (۲۳) |
| ھىنگى كو خەط و نوقطە نە     | ئەوضاع وئەشكەل تى ھەنە      |
| ھەر يەك ب مەقدارى خورە نە   | ئەصلا تەسەۋۋر رى نەدا       |
| مەقدار و شەكىلى ھەندەسى     | كىم زىندە يەك پى ناھەسى     |
| تەسەۋۋىر دىكەر ئەقلىدەسى    | حەتتا د سەطى سولفە دا       |
| مەصرەف دىناق ئان مەشەلان    | قەطعا مەسافى مەرحەلان       |
| سەررا بىرۋوچ و مەنزلان      | رەسما سولۋوكى جاددە دا (۲۴) |
| ئەو يەك ب يەك خالى نەھىن    | بى حەكمەتەك خالى نەھىن      |
| گەر ئان سورەك خالى نەھىن    | رەقەسەك چىر مەستانە دا ؟    |

مهستانه گؤڤه ندى دکن ره قصی ل دؤر فه ندى دکن  
قه ستا شه که رخه ندى دکن له علان ژ گه وهه رخه نده دا

تى بسايى چه رخ و له وله بان ته دویر و سهیرا که و که بان  
شه عثمانى يا پروز و شه بان دؤلا بى هه ر ژى تى صه دا

صوورهت ب صوورهت لى کشاند له وحى هه یولا نه ققشاند  
زیرئاب ژ نوورى لى ره شاند ته قویم و شه کل وخانه دا

کاتب د چه رخی جه دوه لى خواهش نه قش ئافیتی وه لى  
کر حاشى يا هه فت هه یکه لى نیف کوللیاتى خه مسه دا

دانیین دپه رگاران ئه صل دانیین ب هه ستن موقابل دهه فصل  
فییکرا دوائر بسوون وه صل به رزه خ ب به رزه خ حصه دا (۲۵)

چار عونصرن چار طه به تن فییکرا ب میزان فییک که تن  
ب هه فپرا موخالف سیره تن لى دصووره تى شه خصیه دا

حه تتاب م میزان چار ئه صل ب هه فپرا نه بن جمع و وه صل  
جسمان ژ هه ف نابین فه صل بازوو ژ بازوو شهق نه دا (۲۶)

چار ئوممه هاتن سى به نسات هه ر بى قه رارن بى ته بات  
پور عشق و مه یلن ئاستفات دقئ تازو دویری کوهنه دا

هـن سـوفـلـهـوى بـازى دـكن      هـن مـهـيـلى ئـهـقـرازى دـكن  
خـوهـش رـهـقـص و شـهـهـبازى دـكن      سـهـرگـهـشـتـهـنـه د حـالى خـوه دا

هـهـر هـهـيئـهـت و هـهـر جـسـمـهـ كـى      هـهـر فـهـرد و نـهـوع و قـسـمـهـ كـى  
رـوـوح وى ب دـهـسـتى ئـسـمـهـ كـى      هـهـر وى دقـهـبـض و پـهـنـجـه دا

كـولـاـب ب دـهـسـتى و اـهـبـه      يـسـان رـا كـدـه يـسـان جـاذـبـه  
يـسـان خـافـضـه يـسـان نـاصـبـه      يـسـان رـهـفـعـه و يـسـان جـهـزـمـه دا

ئـهـو جـهـزـمـه دايـى مـهـر كـهـزـان      ئـى دل ژـبـهـر شـهـو قـى لـهـزـان  
حـكـمـهـت ب قـانـوونـى بـزـان      ئـهـهـلى دل ئـهـف زى گـوـفـتـه دا

رـهـمـزا د نـهـجـم و هـهـيئـهـتى      عـهـقـلى مـوجـهـر رـهـد نـسـارهـتى  
بـى نـوـورى عـلـمـى و هـدـهـتى      ئـهـو مـا د شـهـكـك و شـوـبـهـه دا

فـهـيـيـاضـى عـلـمـى ( مـن لـدن )      پـهـى پـهـى ژ بـهـحـرا كـان و كـون  
گـهـه گـهـه ب ئـوسـتـادى سـوـخـون      وى گـهـهـو هـهـرى نـسـاسـو فـتـه دا

فـهـيـضـا عـولـوومـى فـهـلـسـهـفـه      هـاتـى دنيـش چـهـنـگ و دـهـفـه  
مـن دى دجـامـمـى دا خـهـفـه (۲۷)      فـنـجـان ب جـان مـن جـورـعـه دا

هـهـر نـهـه فـهـلـهـك لى كـاخـهـكـن      دـوور و دراز و هـك ئـسـاخـهـكـن  
تـى دارن ئـهـو زى شـاخـهـكـن      قـى تـهـر حـى ئـنـسـان مـيـوه دا

|                                                              |                                                         |
|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| سولطان ژخه لوهت هاته تهخت<br>دهولته ژ بالا طاله دا (۲۸)      | ئبنسان بهره عالم درهخت<br>پي زه پينين ئقبال وبهخت       |
| لاهوروت د ناسووتسي قهشار<br>دهورا عوروو جي گهر وه (۲۹) دا    | سولطان ژ بالا هاته خوار<br>پهيوهسته بسو نقطه و مه دار   |
| مه حبوب ب فنجانا صهدهف<br>دور دانه يي سيوان قه دا (۳۰)       | دهوري گه هانندن هه طرهف<br>عاشق گه پانندن صهف ب صهف     |
| فهضا مهيا گولگون و صاف<br>علمهك ژ به ژني روقعه دا            | ساقسي كو دامن نهو سولاف<br>زائل كرن شوبهه و خلاف        |
| قهلبى د عشقي كت عورووچ<br>شهه پهر د دارا سدره دا             | علمهك نه ما دل پي نه موج<br>دي طه بكت چه رخ و بورووچ    |
| پيش دهستي كورسي بوون ههلهك<br>د وي نوقطه يا مهوومه دا        | دولاب و چه رخي نه ههلهك<br>سهر گه شته هاتن نهو گهلهك    |
| چه ندى سفل (۳۱) هاتي خفيف<br>نه قدي مه موهر وسكه دا          | نه حسنه ژ في نه ظمي له طيف<br>مه حبوب ب دهستي خوهي شريف |
| نه شكال و نه وضاعين بهديع (۳۲)<br>بي عيب و نه قص و په خنه دا | نه حسنه ژ في وه صفي ره فيع<br>تيستن ژ نووري وهك ره فيع  |



ئەھسەن ژۇڭى نەزەمى مەلا      ئەشكەل و ئەوصافىيىن جەلا  
 لەو دل ب وان بىر موبىتەلا      جەذبە وجەلالە د سىنە دا (۳۳)

- 
- (۱) د ھندەك ژىدەران دا پارچا دووى و چارى ژۇڭى چارىنەيى پىنك دگوارتىنە.  
 (۲) دانى دموومى دا شەمال (پاشا، يوسقى، غەمەر، كۆڭلى).  
 (۳) ئەلىڭى (زۇڭى، ئامىدى).  
 (۴) لەرزىن و تاب و ھەببە دا (كۆڭلى).  
 (۵) ئەصلاڭ (كۆڭلى).  
 (۶) خەيالەك (زۇڭى، ئامىدى).  
 (۷) ئەڭ چارىنە ل نك (كۆڭلى) نىنە.  
 (۸) ل بەلگان (زۇڭى، ئامىدى).  
 (۹) پى ھەسى (كۆڭلى).  
 (۱۰) ەردە (زۇڭى، ئامىدى).  
 (۱۱) ئەڭ ھەر پىنچ چارىنەيىن دويمەيى ل نك (كۆڭلى) نىن.  
 (۱۲) دا ئايەتائىسى وروود (كۆڭلى).  
 (۱۳) ئەڭ چارىنە ل نك (كۆڭلى) نىنە.  
 (۱۴) تى نە دا (كۆڭلى).  
 (۱۵) مەيگۈن (كۆڭلى).  
 (۱۶) رووھانىيىن (زۇڭى).  
 (۱۷) شاخى (زۇڭى، ئامىدى).  
 (۱۸) باطن د غەيىنى دا خەفن (زۇڭى، ئامىدى).

- (۱۹) شاش و كولاھ ئاشوفتە دا (زفنگى، ئامىدى).
- (۲۰) ھەتتا كو دور چوو حوققە دا (زفنگى، ئامىدى).
- (۲۱) چەرخىن (زفنگى، ئامىدى).
- (۲۲) دزى (كۆڭلى).
- (۲۳) تىك عالەمى پى شوعلە دا (زفنگى، ئامىدى).
- (۲۴) ئەف چارىنە ل نك (كۆڭلى) نىنە.
- (۲۵) خەسفە دا (زفنگى، ئامىدى).
- (۲۶) ئەف چارىنە ل نك (كۆڭلى) نىنە.
- (۲۷) من دى دجامەك قەرقەفە (زفنگى، ئامىدى).
- (۲۸) ئەف ھەردو چارىنە ل نك (كۆڭلى) نىنە.
- (۲۹) نە (كۆڭلى).
- (۳۰) سەيىيالە دا (زفنگى، ئامىدى).
- (۳۱) سوبوك (زفنگى، ئامىدى).
- (۳۲) ئەف چارىنە ل نك (كۆڭلى) نىنە.
- (۳۳) ئەف ھەلبەستە ھەمى ل نك (پاشا، يووسفى، ەمەر، عبدالسلام، وەستانى، ھەلبە ) نىنە.